How can public services benefit from the CEF.AT platform
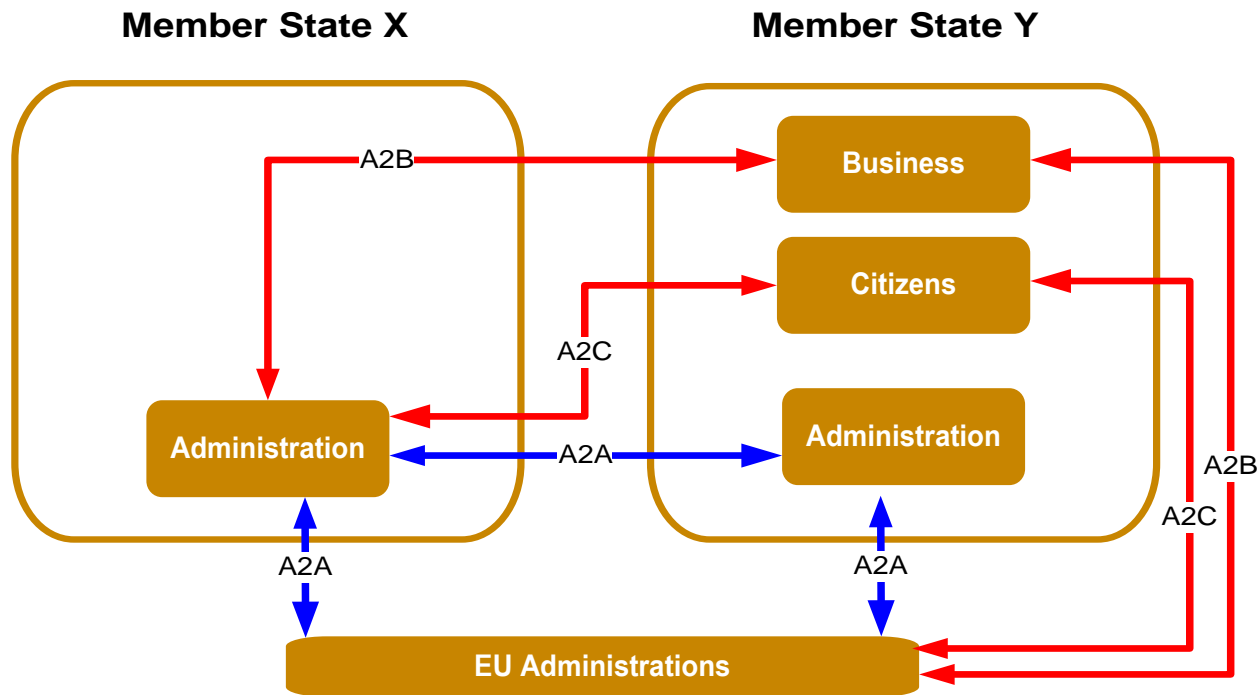
<Carmen Carabott f/Spyridon Pilos>
<DGT-MT, MTUG>

<Valletta>, <26/02/2016>

Public services and machine translation

- *Multilingualism and machine translation*
- *Now: MT@EC*
- *Next: CEF.AT platform*

Interactions between actors in the **Member States** and the **EU**

Vision

Wouldn't it be great if I could start using a public service in any Member State from any place and obtain the information in my mother tongue?
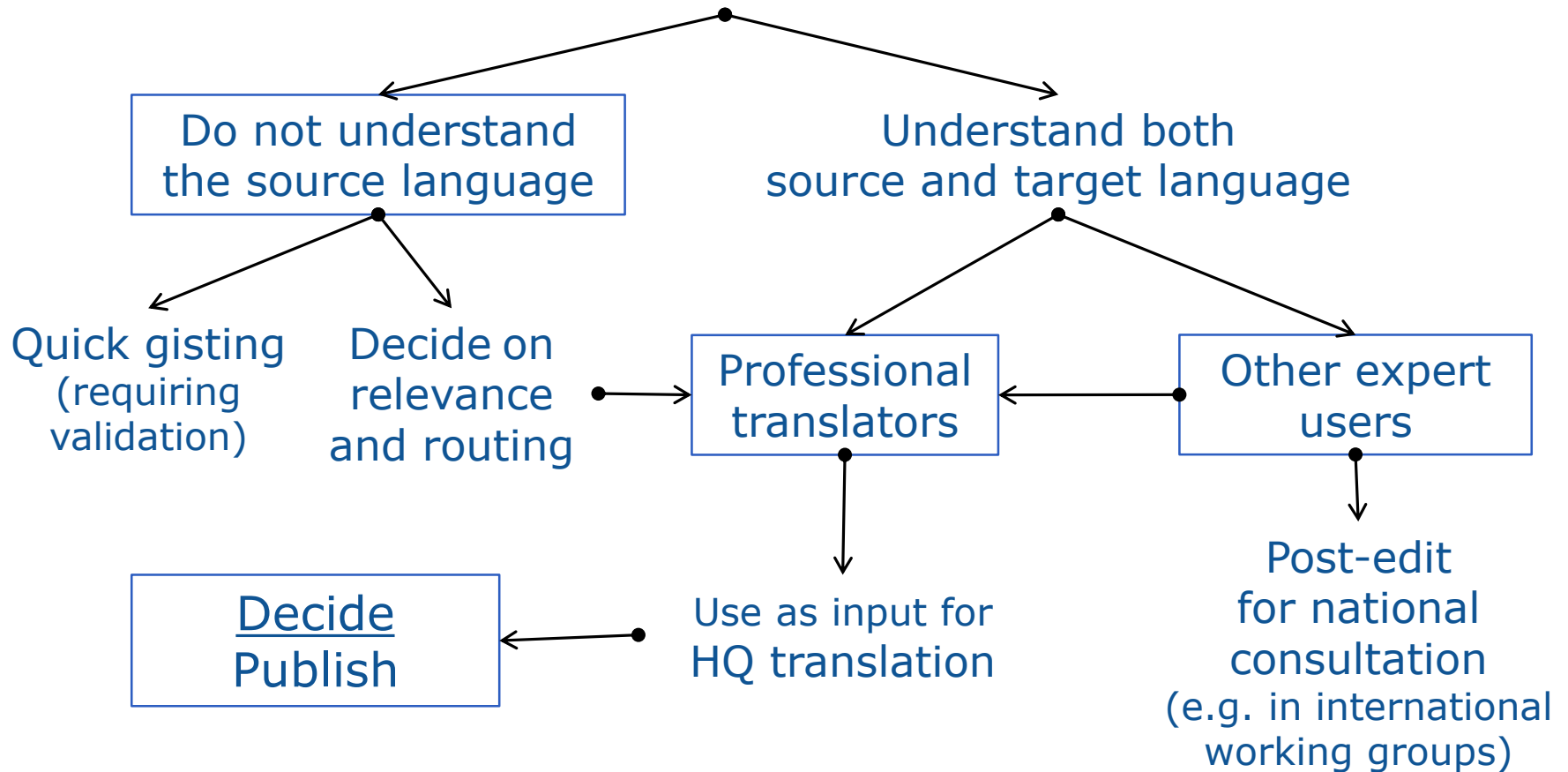
The role of Machine Translation

MT is the <u>only viable solution</u> for:

➢ quick and cheap access to information in foreign languages.

➢ understanding information received in a foreign language that otherwise could not be used or would require substantial time and costs to translate.

➢ making multilingual use of websites possible

➢ facilitating cross-lingual information search and analytics.

That is why machine translation (MT) is a critically important technology for multilingual Europe

Machine Translation users

Do not understand the source language

Understand both source and target language

Quick gisting (requiring validation)

Decide on relevance and routing

Professional translators

Other expert users

Decide Publish

Use as input for HQ translation

Post-edit for national consultation (e.g. in international working groups)

MT@EC: already there for you!

Released : 26 June 2013

Languages: All directions between 24 EU official languages

Technology: Statistical machine translation *using open source software Moses co-funded by EU Framework Programmes for research and innovation*

Development by DGT between 2010-2013 *co-funded by the ISA programme (action 2.8)*

http://ec.europa.eu/isa/actions/02-interoperability-architecture/2-8action_en.htm

MT@EC description

Delivery: - web user interface (human to machine)
- web services (machine to machine)

Special features:

- **User interface** in 24 languages
- Source document format/formatting **maintained** *[not for pdf]*
- Specific output **formats for translation:** tmx and xliff
- Translation can <u>also</u> be returned by **email**
- Can translate **multiple** documents to **multiple** languages
- Indication of **quality** for language pairs (using BLEU Scores)
- **Feedback** mechanism (using EU Survey)

MT@EC security

- Secure hosting in the **EC data centre**
- Access through **ECAS** (EC Authentication Service)
- Secure document transfers :
  - over **sTESTA***, a very secure private network between public administrations in the EU, separate from the internet
  - over the **internet** (through a secure **https** connection)

* You can check if your organisation has access to sTESTA on: https://portal.testa.eu/jetspeed/portal/homepage/about.psml.

9

MT@EC – Traduzzjoni Awtomatika

ISa

Il-Kummissjoni Ewropea

Ittraduċi dokumenti   Ittraduċi test   It-talbiet ta' traduzzjoni tiegħi   Il-konfigurazzjonijiet tiegħi   Malti ▼   Oħroġ mis-sistema

Agħżel mill-inqas fajl ta' sors wieħed: ⬆ Agħżel il-fajls...   **JEW**   ➔ Iġbed il-fajls hawnhekk.

Ittraduċi minn...   ▼

Ittraduċi fi

Format tal-output: L-istess bħas-sors   TMX   XLIFF

☑ Ibgħatli t-Traduzzjoni bl-email.
☐ Ħassar wara li tniżżel.

Ittraduċi dokument

Fajls magħżulin

Kummissjoni Ewropea

MT@EC – Traduzzjoni Awtomatika

Informazzjoni | Ir-reazzjonijiet | Għajnuna

Il-Kummissjoni
Ewropea

| Ittraduċi dokumenti | **Ittraduċi test** | It-talbiet ta' traduzzjoni tiegħi | Il-konfigurazzjonijiet tiegħi | Malti ▼ | Oħroġ mis-sistema |

Test għat-traduzzjoni:

Tul massimu: 4000 karattri.
Fadal: 4000 karattri.

Ħassar

Ittraduċi minn...

▼

Ittraduċi fi

☐ Ibgħatli t-Traduzzjoni bl-email.
☐ Ħassar wara li tniżżel.

Ittraduċi test

Test tradott:

Agħżel kollox

Who can use MT@EC today ?

➔ *European institutions and bodies:*

▪ Commission	▪ Economic and Social Committee
▪ Parliament	▪ Committee of the Regions
▪ Council	▪ European Central Bank
▪ Court of Justice	▪ European Investment Bank,
▪ Court of Auditors	etc.

➔ *Online services funded or supported by the EU*

➔ *Public administrations in the EU/EEA countries*

MT@EC... built on EU data
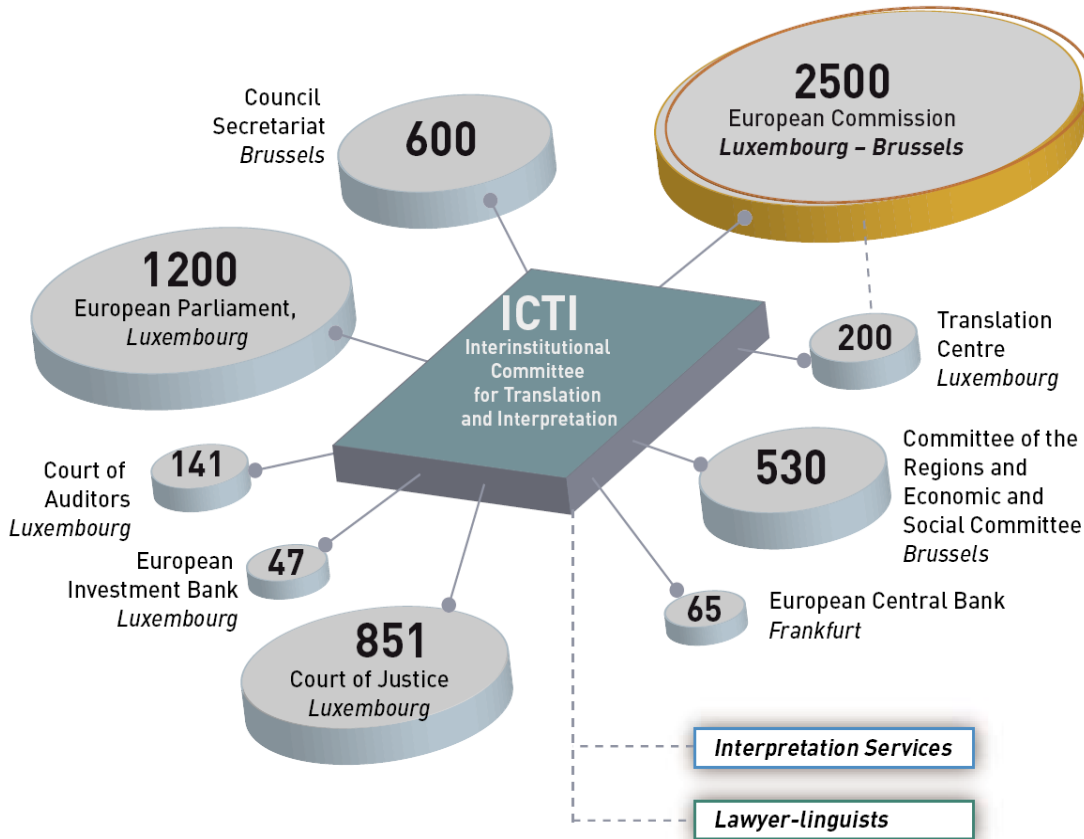
Euramis

940 million sentences
[end 2015]

Growing at
2.6 million per month

All 24 languages
[different volumes]

"EU documents"
[EU subjects and language]

2500
European Commission
Luxembourg – Brussels

Council
Secretariat
Brussels
600

1200
European Parliament,
Luxembourg

ICTI
Interinstitutional
Committee
for Translation
and Interpretation

200
Translation
Centre
Luxembourg

Court of
Auditors
Luxembourg
141

530
Committee of the
Regions and
Economic and
Social Committee
Brussels

European
Investment Bank
Luxembourg
47

851
Court of Justice
Luxembourg

65 European Central Bank
Frankfurt

Interpretation Services

Lawyer-linguists

Interinstitutional cooperation on translation and interpretation

Free access to MT@EC for public administrations staff

- Get an individual **ECAS** user name and password (self-registration) using your <u>work email address</u>.
  [go to https://webgate.ec.europa.eu/cas/eim/external/register.cgi and follow the instructions]

- Send an **email** to *DGT-MT@ec.europa.eu* asking for the activation of access to the service.

- DGT will activate your access and inform you by email.

Online services connected to MT@EC
(status: January 2016)

Service	Description/URL/use
IMI	Internal Market Information System – an intranet for more than 7000 public administrations in the EU Member States http://ec.europa.eu/internal_market/imi-net/index_en.html ➔ *free-text message exchange*
SOLVIT	An on-line problem solving network concerning misapplication of Internal Market law by public authorities. http://ec.europa.eu/solvit/ ➔ *free-text message exchange*
nLex	A common gateway to National Law http://eur-lex.europa.eu/n-lex/ ➔ *translate results of queries*
TED	Tenders Electronic Daily is the online version of the 'Supplement to the Official Journal' of the EU (European public procurement). http://ted.europa.eu/ ➔ contract notices
CircaBC	Communication and Information Resource Centre for Administrations, Businesses and Citizens (collaborative spaces) https://circabc.europa.eu/ ➔ Translate documents

European Commission

23 modules in place

PROFESSIONAL QUALIFICATIONS
- REQUESTS
- NOTIFICATIONS A
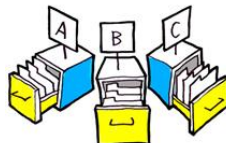- NOTIFICATIONS H

SERVICES
- REQUESTS
- ALERTS
- NOTIFICATIONS

POSTING OF WORKERS
- REQUESTS

CASH-IN-TRANSIT
- REPOSITORY

REGISTERS
- REPOSITORY

PATIENTS' RIGHTS
- REQUESTS

CULTURAL OBJECTS
- REQUESTS
- NOTIFICATIONS
- REPOSITORY

EUROPEAN PROFESSIONAL CARD
- EPC APPLICATION
- REQUESTS
- REPOSITORY

E-COMMERCE
- REQUESTS
- NOTIFICATIONS

TRAIN DRIVING LICENCES
- REQUESTS
- NOTIFICATIONS

SOLVIT
- SOLVIT CASES

PUBLIC PROCUREMENT
- REQUESTS

PROFESSIONAL QUALIFICATIONS
- ALERTS

What next?

from MT@EC... to the CEF Automated Translation platform

CEF.AT will:
- build on the **existing** MT@EC service - but not be limited to it
- put emphasis on **secure**, **quality**, **customisable** MT
  for pan-European online services - but not be limited to them
- be a **multilingualism enabler** – not only MT

What will CEF.AT bring to users?

- *Faster and more secure translation*
- *More pan-European public online services offering machine translation and other multilingualism possibilities, adapted to the needs of their users*

and

- *Better quality translation in general*
- *Translation for specific domains*
  (starting with the domains relevant for the DSIs)

➔ More and better data *are needed*
  for all languages and for more domains.

ELRC
European
Language **R**esources
Coordination

Currently: Generic "EU" engines

➔ *MT@EC built on "EU translations" (Euramis)*

➔ *Euramis covers all 24 languages **but** with different volumes.(ranging from 97 million segments in EN, 58 M in FR to 2.8 M in Croatian and Irish (the rest between 22 and 38 M)*

➔ *Euramis (and MT@EC) covers EU policies, subjects and language **but** limited everyday language*

➔ *MT@EC covers many domains **but** there is currently no possibility to focus on any one of them.
More "in domain" data are also needed.*

Customisation for online services
connecting to the CEF.AT platform (starting from MT@EC)

Service	Description/URL/use
Europeana	The digital European Library, common, multilingual access point to digital resources of European heritage.
ODP*	The pan-European **O**pen **D**ata **P**ortal for accessing open data infrastructures distributed over a EU and MS data repositories.
EESSI	The **E**lectronic **E**xchange of **S**ocial **S**ecurity **I**nformation, a platform between 32 countries (EU+EFTA).
ODR*	The **O**nline **D**ispute **R**esolution platform for resolution of online contractual disputes between consumers and traders, linking all national Alternative Dispute Resolution (ADR) entities.
e-justice*	A portal which is a single point of access to law, enabling EU judicial cooperation.
SaferInternet	Services to make Internet a trusted environment for children.

* already connected to MT@EC (generic EU service)

Questions
on MT@EC?
dgt-mt@ec.europa.eu